

千里迢迢來到不同國家、不同文化的
地方，是要讓同學有機會真正走進醫療
物資缺乏的地區親身體驗，讓學生學會
關懷付出，也學習大愛情懷。如果要問：
「到海外服務學習辛苦嗎？」我想每位
老師及同學的回答一定是：「很辛苦但
很值得。」因為在這裡所學到的，是教
室裡學不到的。

離開課室教學，帶著學生到不熟悉的
國家、場域進行學習，對我而言，是一
個大突破及考驗。從成團開始，全身
的每一條神經都是緊繃的，直到回到校
內分享會結束才能放鬆，因為每一次
的出團都是代表學校及慈濟這個大家
庭，所

背負的是一個責任及使命，所以在培
訓的過程中，我一直是扮「黑臉」的
老師，不斷的練習、修改及彩排，不
外乎就是希望一趟千里迢迢的路程到
了海外，大家能呈現最完美的一面。

只是這樣的過程，有時讓學生很受挫
也讓自己很受傷，我曾經也想要放棄，
但是知道每一次能讓學生出國學習的
機會都得來不易，這個想法讓自己堅
持完成一次又一次帶學生出國學習的
使命。我想，帶海外學習是「一種責
任、也是一個希望的付諸行動！」甘
願做！歡享受！

健康與人文的跨文化交流

臺灣洗禮

Transcultural Health & Humanities: Taiwan Immersion

■ 文 | 美國德州大學泰勒分校 貝絲·瑪斯妥-史密斯 博士·註冊護士

2015年5月，在慈濟技術學院的邀請
下，我帶著德州大學泰勒分校的7位博
士生來到臺灣花蓮，進行為期三週的「
跨文化健康照護」海外學習課程。課程
內容的特色是中醫醫學，包含理論基礎、
診斷、治療，如針灸、拔罐、草藥和推

拿，由花蓮慈濟醫院的中醫師授課。人
文課程則主要在技術學校校園上課，內
容有書法、華語學習、佛教、太極、茶
道、慈濟的無語良師、原住民文化，和
臺灣史地。由德州大學和技術學院各給
3學分，合計6學分。除了課室學習，我



美國德州大學博士班師生至花蓮慈院中醫部實習，與中醫師陳怡真（左一）、吳欣潔（後排右二）合影。攝影／呂品嫻

們這 7 位博士班學生——全部都是在美國的護理指導教師——也為慈濟技術學院的護生上課，教授英文的醫學專用語、心理健康護理、護理學，以及跨文化的護理。這 7 位博士生也參加了技術學院護生的加冠典禮。在地的旅遊則到過太魯閣國家公園、一個原住民部落、光復糖廠、和林田山林業管理處；也到夜市品嚐在地食物，欣賞花蓮的海岸，有機會面對當地人，深入體驗這裡的文化。

這 7 位學生的收穫遠比在此寫下的多。當他們上中醫課時，覺得理論很複雜難懂，一位學生在她的週記寫到「我其實滿喜歡（中醫）用一種自然、平和的角度來看待每一樣東西……感覺有一種心

靈層次的調性，而西醫的思考程序則聚焦在生理上」，另有同學分享「下次我或是我的學生在照護來自不同文化的病人時（尤其其他相信中醫），我們就可以理解這不是假的或瘋狂的，而是證實有療效的，我很慶幸自己能親身體驗。雖然我不能完全弄懂他們所相信的，但我能理解。而且如果其他療法都失敗，我也可以要求試試中醫！」能親自嘗試針灸的感覺，嚐嚐中藥的味道，也讓他們累積了更深層寬廣的經驗。

教學則是增長了意料之外的見識。回到美國後，這 7 位學生將此次海外課程的心得應用在對國際學生的教學上：「我在臺灣的經驗開拓了我的視野，我了解我



美國德州大學七位護理博士生來到慈濟技術學院研習，也教學生簡單的英文醫療用語，互相交流。攝影 / 呂品嫻

們這邊國際學生的心情了。」另一位寫道：「我覺得簡單的，一些學生卻可能覺得很難……我必須放慢速度，用簡單的語彙組合句子。我不能假設學生像我一樣了解概念，而且我必須把有多種意義的字或同義字分類。」當學習華語感到困難時，教師的肯定給了他們信心，他們也學到了，將此方法帶回美國的課室，「我必須要重複我教的內容，帶著笑容」。

不同宗教的文化洗禮，又是一項個人的學習經驗。學生覺得他們被放到一個「不熟悉的環境」，但他們表示尊重，同時又堅定自身的信仰。「我覺得我的上帝會希望我尊重他們和他們的傳統……祂會知道並了解我在做

的事和我為什麼這麼做。」原來，許多西方和佛教信仰其實是相似的，只是理論架構不同。

或許此行最重要的收穫是和慈濟技術學院的老師、行政同仁和護理學生變成了朋友。擔任我們助理的一位護生、整個護理與人文教師團隊，優雅又大方，無私分享時間、民情和文化。行政同仁安排交通住宿、回答我們一大堆問題，也確保我們有安全又舒適的居住環境。總之，此次海外學習課程對我們德州大學博士生是一次「畢生難得」的經驗，在感受彼此有許多共同點的同時，學到了文化、健康，及健康照護。☺